

විදුලි පැසිටුව : "විශ්‍රාම වැටුප" සහ  
ත්‍රත්‍යීක්‍රිත තොරතුපු  
Telegrams : "PENSIONS" Colombo

දුරකථන } 2320316  
තෙක්කපීඩි } 2421786  
Telephones } 2431305

ගුණාත්මක } 2342078  
පෙක්ස් }  
Fax }



මෙය අංශය  
නොතු ලිඛ.  
My No.

මෙය අංශය  
නොතු ලිඛ.  
Your No.

PN/ 4042 / E

විශ්‍රාම වැටුප දෙපාර්තමේන්තුව  
ඉයෝධ්‍යාත් තිශේෂක්කளාම  
**DEPARTMENT OF PENSIONS**

මාලිගාවත්ත මාලිගාවත්ත මාර්ගය,  
මාලිගාවත්ත,  
කොළඹ 10.

මාලිගාවත්ත මාලිගාවත්ත,  
මාලිගාවත්ත,  
කොළඹ 10.

Maligawatte Secretariat,  
Maligawatte,  
Colombo 10.

දිනය } 2007.01.22  
තිස්‍ය }  
Date }

විශ්‍රාම වැටුප වකුලෝධ 4/2007

සියලුම විදේශීය දුන මණ්ඩල තිබුණින්  
ප්‍රාදේශීය ලේකම්වරුන්  
බැංකු කළමනාකරුවන්

විදේශගත ශ්‍රී ලංකික විශ්‍රාමිකයන්ගේ විශ්‍රාම වැටුප ගෙවීම

විදේශගත ශ්‍රී ලංකික විශ්‍රාමිකයන්ගේ විශ්‍රාම වැටුප ගෙවීම යන මූදයේ 2005.11.25 වන දින මවියින් නිකුත් කරන ලද විශ්‍රාම වැටුප වකුලෝධ අංක 5/2005(1) අවලෝගුකරමින් එට ප්‍රතිශේදනයක් වශයෙන් මෙම වකුලෝධය නිකුත් කරනු ලැබේ.

ශ්‍රී ලංකික විශ්‍රාමිකයින් 30,000 ක් පමණ ප්‍රමාණයක් විදේශ රටවල ව්‍යසය කරන ඇතර ඔවුන්ගේ විශ්‍රාම වැටුප බාධාවකින් නොරව ලබාගැනීම සඳහා මහපෙන්වීමක් වශයෙන් මෙම වකුලෝධය නිකුත් කරන බව කරුණු කළ දන්වම්. මේ අනුව වෙනත් රටක පදිංචි ශ්‍රී ලංකික විශ්‍රාමිකයුට තම විශ්‍රාම වැටුප පහත සඳහන් පරදී ලබාගැනීමේ පහසුකම් මේ සලසු දෙන ලැබේ.

**1. විශ්‍රාම වැටුප විදේශ විශ්‍රාම වැටුපක් සේ (Foreign Pensions) ලේඛගත හැකිවීම**

එක්සත් රාජ්‍යත්වය, ඕස්ට්‍රොලියාව, කුත්තඩ්‍යාවේ පදිංචි ශ්‍රී ලංකික විශ්‍රාමිකයන්ට තම විශ්‍රාම වැටුප මහ කොමසාරස් කාර්යාල මගින් ලබාගත හැකිය. මිට අමතරව වෙනත් රටවල්වල පදිංචි විශ්‍රාමිකයන්ට විදේශීය රාජ්‍ය තියෙර්තයන් (Crown Agent) මගින් විශ්‍රාම වැටුප ගෙවීමේ පහසුකම් සලසු ගත හැකිය.

තම විශ්‍රාම වැටුප විදේශ විශ්‍රාම වැටුප සේ ලබා ගැනීමට පහත සඳහන් ලියවීම් මෙම දෙපාර්තමේන්තුවට යොමු කළ යුතුය.

- A      තිවුරදීව සම්පූර්ණ කරන ලද (Roll Form) පත්‍රිකා 2 ක්
- B      මැතිකදී ලබාගෙන් ජායාරූප දෙකක් (පාස්පෝර් ප්‍රමාණයේ මෙම ජායාරූප Roll Form සහතික කළ තිබුණිය විසින්ම සහතික කොට තිබිය යුතුය)
- C      පදිංචිය සතාථ කෙරෙන ලියවීම් (පුරවැසි සහතිකය/තේවාසික බලපත්‍රය/පදිංචිය සතාථ කෙරෙන විදේශ දුන මණ්ඩල කාර්යාලය විසින් නිකුත් කළ ලියවීල්ල)
- D      විදේශීය ගමන් බලපත්‍රයේ සහතික කරන ලද පිටපත්

මෙම ලියවීම් ලෙඛනු වනාම ඉහත සඳහන් පරදී මහ කොමසාරස් කාර්යාලය හෝ Crown Agent මගින් විශ්‍රාම වැටුප ගෙවීමට පියවර ගනු ලැබේ.

## 2 විදේශයක පදිංචි විශ්‍රාමිකයක ලංකාවට ප්‍රංශීත විට තම උපියෙනුව පවතින ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලය වෙතින් (ලබානොගත්) හිහි විශ්‍රාම වැටුප් එකවර ලබාගතිම.

මෙ සඳහා පහත ලියවිලි ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලය වෙත ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

- A අදාළ කාලයට හිමි හිහි විශ්‍රාම වැටුප් ලබානොගත් බවට ලිඛිත ඉල්ලීම  
B ගමන් බලපත්‍රයෙහි ජායා පිටපත

ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලය විසින් හිහි විශ්‍රාම වැටුප ගෙවීමට කටයුතු කෙරේ.

## 3 ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය (Life Certificate) ඉදිරිපත් කිරීම මගින් විශ්‍රාම වැටුප ලබාගතිම

තම විශ්‍රාම වැටුප ලබාගත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ පිහිටි බැංකු යාබාධ වෙත ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය Pension Receipt Form (Pensions 01) හෝ වැන්දමූ අතන්දරු විශ්‍රාම වැටුප තම්, හා සහ ගප 129 (Tr & Audit 129) සහ ඇමුණුම් 1 වශයෙන් දක්වා ඇති ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය (Life Certificate) යත ආකෘති පත්‍රය මායිකව ඉදිරිපත් කළ යුතුය. මෙම ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය බැංකුව වෙත ඉදිරිපත් කිරීමේදී පහත දැක්වෙන උපදෙස්වලට අනුකූල විය යුතුය.

- (A) ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය තමා පදිංචි රටෙකි සිට සාමුළුවම විශ්‍රාම වැටුප් ලබාගත්තා බැංකුව වෙත තැපැල් මගින් එවිය යුතුය.  
(B) ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය විශ්‍රාමිකයා පදිංචි රටෙකුදී නිසි පරදී සහතික කොට තිබිය යුතුය. මෙම සහතිකය පහත සඳහන් තිලුධාරින්ට සහතික කළ භාජන්වේ.  
i ශ්‍රී ලංකා හෝ විදේශය රටක මණ්ඩලික යුතුළුවේ රජයේ තිලුධාරින්  
ii ශ්‍රී ලංකා විදේශ සේවයේ තිලුධාරින් හෝ විදේශ සේවා කාර්යාලයක බලයෙන් තිලුධාරින්  
iii අධිකාරුන් යුතු, ගුවන්, නාවික හමුද්‍රිතිලුධාරින්  
iv තොතාරිස්ටරකු හෝ සාම්දන විතියෙකාරවරුන්  
v. Judicial Officer, Barrister, Solicitor, Advocate or Legal Officer  
vi වෛද්‍ය/ගලුෂ වෛද්‍ය/ලියාපදිංචි වෛද්‍ය/ඖෂධාවේදී හෝ හේද තිලුධාරින්  
vii පෝෂ්ජ්‍ය පෝෂ්ජ්‍ය තිලුධාරින්  
අන්සුන සහතික කරන තැනුත්තාගේ තිල මූද්‍රාව හෝ පැහැදිලි උපියනය සඳහන් කළ යුතුය.

සුම වසරකම ජනවාර මාසයට අදාළ ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකයේ අතිරේක පිටපතක් තැපැල් මගින් මෙම දෙපාර්තමේන්තුව වෙත (සහකාර අධ්‍යක්ෂ (විදේශ විශ්‍රාම වැටුප) විශ්‍රාම වැටුප් දෙපාර්තමේන්තුව මහ ලේකම් කාර්යාලය, කොළඹ 10) එවිය යුතුය. මෙය 2007 ජනවාර මස සිට ක්‍රියාත්මක වේ.

## 04 විශ්‍රාමිකයගේ ඇතියකු හෝ තියෙර්තයකු විසින් කරනු ලබන දිවුරුම් ප්‍රකාශනයක් සමඟ ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය බැංකුව වෙත ඉදිරිපත් කිරීම

විදේශයක පදිංචි විශ්‍රාමිකයෙකුට තිසි පරදී සම්පූර්ණ කොට සහතික කරන ලද ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය තම යැනියෙකු හෝ තියෙර්තයකු වෙත එවිය හැකි අතර බහු විසින් ඇමුණුම් 02 වශයෙන් දක්වා ඇති දිවුරුම් ප්‍රකාශනය සමඟ ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකය බැංකුව වෙත ඉදිරිපත් කළ යුතුය. (ගැකක් මගින් ලබාගත්තා සහතිකයක් තුවද මෙයේ දිවුරුම් ප්‍රකාශනයක් මගින් ඉදිරිපත් කළ යුතුය)

සුම වසරකම ජනවාර මාසයට අදාළ ජ්‍යෙෂ්ඨ සහතිකයේ පිටපතක් හා දිවුරුම් සහතිකයේ පිටපතක් විශ්‍රාමිකයගේ යුතිය හෝ තියෙර්තය විසින් මෙම දෙපාර්තමේන්තුවට ඉහත 03 නිලිපිතයට එවිය යුතුය.

මෙම වකුලේල උපදෙස් 2007 ජනවාර මස සිට බලපැවැත්වෙන බව කාරුණිකව දත්තමි.

කේ. එ. තිලුධාරත්ත  
විශ්‍රාම වැටුප් අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්

- පිටපත් 1. ලේකම්, රාජ්‍ය පරිපාලන සහ ස්වදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය – දැ.ගැ.සි.  
2. ලේකම්, විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය – අ.ක.සි.  
3. ලේකම්, මුදල් අමාත්‍යාංශය – දැ.ගැ.සි.  
4. දිසාපති/දිස්ත්‍රික්‍රීත් ලේකම්වරුන් - දැ.ගැ.සි.  
5. විගණකාධිපති – දැ.ගැ.සි.

**Annex -01**

**Life Certificate**

Name of pensioner : .....

Present Address in abroad : .....  
.....  
.....

Pension Number : .....

Name of the bank from which pension  
Is drawn and the account number : .....

Passport/ National Identity Card  
Number : .....

Citizenship Card/ Permanent Resident  
Card Number : .....

Signature of the Pensioner : .....

Date : .....

The above pensioner placed his/her signature in my presence today.

.....  
Attesting Officer (signature)

Name .....

Address .....

.....  
Date .....

බැංකු කළමනාකරු

---

ගබව

විශ්‍යමිකයගේ ඇතියෙකු හෝ නියෝජ්‍යයෙකු විසින් කරනු ලබන දිවුරුම් ප්‍රකාශනයයි.

----- හි පදිංචි ----- වන

(දිවුරුම් ප්‍රකාශනයේ ලිපිනය)

(දිවුරුම් ප්‍රකාශනයේ තම)

මම බොද්ධ / ක්‍රිස්තියානි / මූස්ලිම් / හින්දු / ආගමිකයෙකු ලෙස අඛණ්ඩන්, සත්‍ය ලෙසන්, ගම්හිරනාපුරුවකට ප්‍රතිඵලි දී / දිවුරා ප්‍රකාශ කර සිටින වගනම්,

1. ඉහත නම් සඳහන් දිවුරුම් ප්‍රකාශක මම වෙමි.
2. විශ්‍යම වැවුප් අංක / වැන්දුම් අනත්දරු විශ්‍යම වැවුප් අංක: ----- යටතේ

(අංකය සඳහන් කරන්න)

----- ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාරකාලයෙන්  
(ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාරකාලයේ තම)

විශ්‍යම වැවුප් ලබාගත්තා ----- මහතා/මහත්මිය  
(විශ්‍යමිකයගේ තම)

මෙ වන විට -----

----- පදිංචිව සිටි.  
(විශ්‍යමිකය ලිපිනය)

3. මෙම දිවුරුම් ප්‍රකාශය සිදුකරන අවස්ථාවේදී ඉහත විශ්‍යමිකයා ඒවත්ව සිටින බව සහතික කෙරෙන ඒවත සහතිකය මට අමුණු ඇත.
4. ඉහත විශ්‍යමිකයගේ ඇතියෙකු/නියෝජ්‍යයෙකු වන මම-----

ස්ථීර

(ස්ථීර පදිංචි ලිපිනය)

පදිංචිය වන අතර ----- දරණ ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය හිමි වේ.

(ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය)

එමෙන්ම මා විසින් ----- බැංකුවෙහි ගිණුම් අංක  
(බැංකුව හා බැංකු ගබව)

----- යටතේ ජ්‍යෙෂ්ඨ / ස්ථීර ගිණුමක්ද මේවන විට පවත්වාගෙන යමි.  
(ගිණුම් අංකය)

5. එමෙනම වැන්දූව / වැන්දූව පුරුෂය වෙතන් විවාහයක් සිදුකර තොමූනි බව ද ප්‍රකාශ කරමි.

6. විග්‍රාමික ----- මහනාගේ / මහන්මයගේ  
(විග්‍රාමිකයාගේ නම)

යුතියෙකු / තියෝර්තයෙකු වශයෙන් මා පෙනී සිටින බවන, මා විසින් මේ සමඟ ඉදිරිපත් කරන ජේවින සහතිය සත්‍ය හා තිබුරදී ජේවින සහතිකයක් බවට මා පිළිගන්නා බවන් මා විසින් ප්‍රතිඵලි දෙන / දිවුරා ප්‍රකාශ කරන අතර මෙකි ජේවින සහතිකය ව්‍යාප ජේවින සහතිකයක් වූවහොත් විග්‍රාමිකයාගේ බැංකු ගෙණුමට බැර කෙරෙන මුදල් ආපසු ගෙවීමට මා එකඟ වන බවන්, එමෙනම ග්‍රී ලංකා ප්‍රජාත්‍යාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ සක්‍රීය නීතිය මගින් ලබා දෙන්නා වූ දැඩුවමකට මා යටත් වන බවන් මා හොඳකාරවම දතිමි.

ඉහත සඳහන් කරුණු මා විසින් කියවා තේරුම්  
කර දීමෙන් පසු ඉහත සඳහන් දිවුරුම් ප්‍රකාශක  
විසින් කියවා තේරුම් ගෙන වර්ෂ දී ක්  
වූ ----- මස ----- දින ----- දී  
අත්සන් කරන ලදී.

-----  
දිවුරුම් ප්‍රකාශක

මා ඉදිරිපිටදීය.

-----  
සමාදුන විතියවකාර

## PENSION RECEIPT FORM Pensions 01

*(For use by Sri Lanka Government Pensioners resident abroad)*

Name of Pensioner : .....

Pension No. ....

Monthly Pension .....	<i>Rs.</i> . .	Received from the Government of Sri Lanka the pension and allowances due to me for the month of ..... 19.....
Consolidated Allowance .....		I hereby declare that during the above-mentioned period—
Married Allowance .....		(1) I am NOT in receipt of any compensation in respect of any employment under Government, Local Authority, State Corporation, Statutory Board or any other Government sponsored institution or organisation of Sri Lanka;
Gross Amount payable .. <i>Deductions :</i> W. & O. P. Abatement ..  Income Tax ..  P. S. M. P. A. .....		(2) I am NOT in receipt of any OTHER pension from the Government of Sri Lanka or a pension from a Local Authority in Sri Lanka; and  (3) I am/am not entitled to the "MARRIED ALLOWANCE" on my pension.
<small>* The pensioner should delete whichever is not applicable.</small>		
Net Amount payable ...		

Signature: .....

*Affix Stamp  
of Rs. 2.00*

Date: .....

**NOTE:**

(1) This form should be completed on or after the 20th of the month for which the pension is due and sent direct to the Bank in Sri Lanka to reach it before the 20th of the month following. If it is not received in the Bank in time, there is likely to be a long delay in crediting the pension to the account in the Bank.

(2) The "AUTHORITY" and "CERTIFICATE" columns on reverse of the form should be completed.





